

А. К. Шагиров

К ВЫЯВЛЕНИЮ ГЕНЕТИЧЕСКИ ОБЩИХ ЭЛЕМЕНТОВ ЛЕКСИКИ АБХАЗО-АДЫГСКИХ ЯЗЫКОВ

Абхазо-адыгские языки (абхазский, абазинский, убыхский, адигейский и кабардинский) составляют одну из родственных групп иберийско-кавказских языков. Внутри абхазо-адыгской языковой группы как ближайше родственные языки объединяются абхазский с абазинским, адигейский с кабардинским. Убыхский язык занимает как бы промежуточное положение между этими двумя подгруппами.

Родство адыгских языков (кабардинского и адигейского) с абхазским и абазинским и каждой из этих подгрупп с убыхским является бесспорным, но оно еще не показано на достаточно широком языковом материале. Перед исследователями в данной области стоит задача последовательного обоснования генетического родства абхазо-адыгских языков, определения черт сходства и различия между этими языками и выяснения путей их исторического развития. Осуществление этой задачи требует широких сравнительных и сравнительно-исторических исследований. И здесь далеко не последнее место должны занять сравнительно-лексикологические разыскания, ставящие целью выявление генетически общих элементов лексики интересующих нас языков.

В настоящее время в этом направлении в абхазо-адыгском языкознании проделана определенная работа. В трудах Н. С. Трубецкого, Ж. Дюмезиля, Ю. Месаропа, Г. В. Рогава и К. В. Ломтадзе установлено единство целого ряда адыгских, абхазских и убыхских слов, в том числе и таких слов, которые, судя по их звуковой оболочке, казалось бы, не имеют между собой ничего общего.¹

¹ См.: N. Troubetzkoj. Les consonnes latérales des langues caucasiennes-septentrionales. — BSL XXIII, 3, 1922, стр. 188—189; его же. Nordkaukasische Wortgleichungen. — WZKM XXVII, 1/2, 1930, стр. 79—

Родство лексических единиц интересовало исследователей лишь в связи с рассмотрением других вопросов. Этим в значительной степени можно объяснить наметившееся здесь отставание. Насущные задачи абхазо-адыгского языкоznания требуют того, чтобы вопросы, связанные с выявлением генетически общего лексического фонда, стали предметом специальных исследований.

Разработка этих вопросов упирается в абхазо-адыгских языках в сложную и объективно трудную проблему звуковых соответствий.

В специальной литературе достигнуты несомненные успехи в установлении и историческом объяснении звукосоответствий в пределах близкородственных подгрупп абхазо-адыгских языков. Что касается звуковых соответствий в масштабе всей языковой группы, то они недостаточно выявлены, а выявленные слабо изучены.

Вместе с тем уже сейчас с большей или меньшей уверенностью можно говорить о наличии между рассматриваемыми языками ряда звукосоответствий:

а) адыг.-убых. *лъ*, *лI* = абхаз.-абаз. *щ* (адыг. *лъы*, убых. *лъе*, абхаз. *а-ща*, абаз. *ща* 'кровь'; адыг. *плIы*, убых. *плIы*, абхаз.-абаз. *пщ-ба* 'четыре');

б) адыг.-убых. *лъ* = абхаз.-абаз. *ш* (адыг. *плъэ-н*, убых. *плъе*, абхаз. *а-пиш-ра*, абаз. *пиш-ра* 'смотреть');

в) адыг.-убых. *л* = абхаз.-абаз. *жъ* (адыг. *блы*, убых. *блы*, абхаз.-абаз. *бжъ-ба* 'семь')²;

г) адыг. *шI* = абхаз.-абаз.-убых. *цI* (адыг. *шIэ-н* 'знать', абхаз. *а-цила-ра* 'учиться', убых. *цие*, *а-цие* 'знать', 'уметь', 'учиться')³;

д) адыгейск. *чIъ*, каб. *шI* (из *чIъ* или *чI*) = абхаз.-абаз. *цI* (адыгейск. *чIъэ*, каб. *шIэ*, абхаз. *а-цила*, абаз. *цигIо* 'дно');

е) адыгейск. *чI*, каб. *шI* (из *чI* или *чIъ*) = абхаз.-абаз.-убых. *чIъ* или *чI* (адыгейск. *чIэ*, каб. *шIэ* 'новый', 'молодой', абхаз.

89; G. Dumézil. *Etudes comparatives sur les langues caucasiennes du Nord-Ouest*. Paris, 1932, стр. 108, 124, 125; J. Mészáros. *Die Pákhy-Sprache*. Chicago, 1934, стр. 218, 222, 229, 233, 239, 246, 257, 262, 284, 293, 298, 344; Г. В. Рогава. К вопросу о структуре именных основ и категориях грамматических классов в адыгских (черкесских) языках. Тбилиси, 1956, стр. 23, 32—34, 40, 42, 75, 78, 83; К. В. Ломтадзе. К генезису одного ряда троичных спирантов в адыгских языках. — ДСИЯ 1953, IV, стр. 95; ее же. Некоторые вопросы звуковых процессов и звуковых соответствий в иберийско-кавказских языках (по данным картвельских и абхазско-адыгских языков). — «Сообщения АН Грузинской ССР» XVI, 10. Тбилиси, 1955, стр. 823—824, 826—827.

² Эти три звукосоответствия отмечены впервые Н. С. Трубецким (*Les consonnes latérales des langues caucasiennes-septentrionales*, стр. 188—189 и 198).

³ К. В. Ломтадзе. К генезису одного ряда троичных спирантов в адыгских языках, стр. 95.

а-чIъа, абаз. *чIъа* 'молодой', 'новый', убых. *чIъа* 'новый'; адыгейск. *мачIэ*, каб. *машIэ*, абхаз. *a-мачI*, абаз. *мачI*, убых. *мычI(ы)*, мечI 'мало', 'малое');

ж) адыг. *шъ*=абхаз.-абаз. *ш⁰*=убых. *с⁰*, *шъ⁰* (адыг. *шъэ*, абхаз.-абаз. *ш⁰*, убых. *с⁰е* 'сто'; адыг. *мышъэ*, абхаз. *а-ми⁰*, абаз. *ми⁰ы*, убых. *мышъ⁰э*, *мыс⁰е* 'медведь');

з) адыг. *шъ*=абхаз.-абаз. с (адыг. *шъэ-н*, *шъы-н*, абхаз. *а-с-ра*, абаз. *с-ра* 'ткать');

и) адыг. *й*=абхаз.-абаз. *гI*, *a* (из *гI*)=убых. *гъ⁰*, *гъ* (адыг. *йы*, абхаз. *а-а-ба*, абаз. *а-гI-ба*, убых. *у-гъ⁰а*, *гъ⁰а* 'восемь'; адыг. *йыз*, абхаз.-абаз. *азна*, убых. *гъеза* 'полный')⁴;

к) адыг. *дж* (из *гъ*)=абхаз.-абаз.-убых. *г* (каб. *ныдже*, адыгейск. *ныджы* 'низменная местность вдоль берега реки', абхаз. *а-га*, убых. *нгэ*, *а-нгэ* 'берег моря', 'побережье');

л) адыг.-убых. *гъ⁰*=абхаз. *ω⁰*, абаз. *гI⁰* (каб. *гъ⁰э-жъ*, адыгейск. *гъ⁰э-жъы*, убых. *а-гъ⁰а-къа*, абхаз. *а-ω⁰а-жъ*, абаз. *гI⁰а-жъ* 'желтый')⁵;

м) адыгейск. *ф* (из *x⁰*), каб. *x⁰*=абхаз.-абаз. *ш⁶* (адыгейск. *мафэ*, каб. *мах⁰э*, абхаз. *а-миш*, абаз. *миши* 'день');

н) каб. *кхъ⁰*, адыгейск. *къ⁰*, адыг.-убых. *хъ*, *хъ⁰*=абхаз.-абаз. *хъ*, *хъ⁰* (каб. *кхъ⁰э*, адыгейск. *къ⁰э*, убых. *хъ⁰а*, абхаз. *а-хъ⁰а*, абаз. *хъ⁰а* 'свинья'; каб. *малъхъэ*, адыгейск. *махх⁰лъэ*, убых. *мыхъ(ы)*, абхаз. *а-махъ⁰*, абаз. *мхъ⁰ы* 'зять').

Общих лексических единиц с фонетическими различиями в рамках перечисленных звуковых соответствий в настоящем времени можно указать в абхазо-адыгских языках более 30.

Наряду с такими словами сравнительный анализ исконной лексики рассматриваемых языков выявляет определенное количество тождественных в звуковом отношении слов, а также лексем, дающих как совпадение, так и различия, причем различия, которые не укладываются в рамки каких-либо звукосоответствий. При отнесении подобных слов к генетически общим элементам лексики необходимо учитывать, что здесь совпадение может оказаться случайным или объясняться проникновением слов из одной подгруппы языков в другую. Это касается особенно тех случаев, когда указанного типа слова представлены в адыгских, убыхском и абазинском языках, но отсутствуют в абхазском. Следует учесть, что в абазинском и, как можно судить по материалам П. К. Услара, А. Дирра, Ж. Дюмезилия и Ю. Месароша, в убыхском имеется довольно большое количество лексических заимствований из адыгских языков.

Для большей осторожности общие для адыгских, убыхского и абазинского языков слова в данной статье будут приводиться

⁴ К. В. Ломтатидзе. Некоторые вопросы звуковых процессов и звуковых соответствий в иберийско-кавказских языках, стр. 826—828.

⁵ G. Dumézil. Etudes comparatives..., стр. 124.

* Г. В. Рогава. Указ. соч., стр. 26.

как родственные только при условии, если они представлены и в абхазском.

Надо, однако, отметить, что данные абхазского языка здесь не всегда могут помочь, поскольку адыгские лексические заимствования имеются и в абхазском.

Ввиду недостаточной изученности вопросов исторической фонетики абхазского и адыгских языков, а также звуковых соответствий между ними, эти слова трудно бывает отличить от слов, общность которых вытекает из генетического родства данных языков, но в ряде случаев, опираясь на этимологию и фонетический облик слов, это удается сделать без особых затруднений. Так, например, адыгскими заимствованиями смело можно считать в абхазском такие лексемы, как *a-кIана* 'курдюк', *a-жакIа* 'борода', *a-клапад* 'чулок', 'носок'.

В адыгских языках эти слова употребляются в тех же значениях и звучат как: *чапэ/кIана* (каб.), *чапэ* (адыгейск.)⁷, *жъачIэ/жъакIа* (каб.), *жачIэ* (адыгейск.), *льэнэд* (каб. и адыгейск.).

На адыгской почве *чапэ* и *жъачIэ* (*жачIэ*) объясняются как сложные слова: первое из них состоит из *чIэ* 'хвост' и *пэ* 'нос', 'начало', 'передняя часть', второе — из *жъэ(жэ)* 'рот' и *чIэ* 'хвост'. На материале абхазского языка рассматриваемые слова не поддаются объяснению.

Адыгские *чIэ* 'хвост', *жъэ(жэ)* 'рот' в абхазском не имеют параллелей в виде *кIана*, *жа*. Значения 'хвост' и 'рот' выражаются здесь словами *a-цихъя* (хвост), *a-чIы* (рот).

В слове *льэнэд* на адыгской почве вскрываются *льэ* 'нога' и *д* — корневой элемент глагола *дэн* 'шить'. Адыг. *льэ* находит параллель в абхаз. *a-щапIы* 'нога'. В фонетической системе абхазского языка нет звука *ль*. В исключительно общих словах адыгскому *ль* соответствуют, как мы видели выше, абхаз. *щ*, *ш*. Совершенно ясно, что абхаз. *кла* в вышеуказанном слове не может рассматриваться как параллель адыг. *льэ*. С другой стороны, адыгскому корневому элементу *д* в абхазском отвечает не *д*, а *ձ* (ср. абхаз. *a-ձзахъра* 'шить'). Корни эти, по всей вероятности, имеют общее происхождение, но было бы неправильно думать, что в период возникновения слова *льэнэд* абхазский вариант данного корня звучал как *ձ*, или предположить, что *а-клапад* получено на абхазской почве из *а-клападз*. Из сказанного видно, что интересующее нас слово в абхазском является заимствованным из адыгских языков.

Адыгскими заимствованиями следует считать в абхазском и такие слова, как: *a-къак'a* 'жеребец' (ср. каб. и адыгейск. *такIэ* то же), *a-паса* 'ранний' (ср. каб. *пасэ*, адыгейск. *пас* то

⁷ В шапсугском диалекте адыгейского языка вместо аффрикаты *чI* имеем всюду *кI* (см.: З. И. Керашева. Особенности шапсугского диалекта адыгейского языка. Майкоп. 1957, стр. 32).

же), *a-кIъаса* ‘поздний’ (ср. каб. *чIасэ / кIъасэ*, адыгейск. *чIас то же*), *a-кIъачIъ* ‘короткий’ (ср. каб. *чIэшI / кIъэшI*, адыгейск. *чIэчIы* то же), *a-г^əыбгъан* ‘укор’, ‘укоризна’ (ср. каб. и адыгейск. *г^əыбгъэн* то же).

Перечень адыгских лексических заимствований в абхазском можно было бы продолжить, но этот вопрос, так же как и вопрос о возможных абхазских лексических заимствованиях в адыгских языках, нуждается в специальном изучении, и его подробное рассмотрение не входит в задачу настоящей статьи. Для нас важно было отметить здесь то, что при выделении генетически общих элементов лексики абхазо-адыгских языков наличие слов, представленных в адыгских, убыхском и абазинском языках, также в абхазском является не всегда надежным критерием, поскольку в абхазском эти слова могут оказаться заимствованными из адыгских языков.

Генетически общих лексических единиц можно указать в абхазо-адыгских языках пока сравнительно немного. Большинство из них выявлено в упомянутых трудах Н. С. Трубецкого, Ж. Дюмезиля, Ю. Месароша, К. В. Ломтадзе и Г. В. Рогава.

Учитывая значительный научный интерес названных слов и отсутствие в специальной литературе работ, посвященных их систематизации, ниже мы приводим список этих слов.

В подавляющем большинстве случаев в списке даются все пять вариантов — кабардинский, адыгейский, абхазский, абазинский и убыхский. За единичными исключениями, убыхские слова берутся из работ П. К. Услара, А. Диrra, Ж. Дюмезиля и Ю. Месароша⁸.

В основу принятой в списке (как и во всей статье) транскрипции положен практический алфавит адыгейского языка. В отличие от адыгейского алфавита в статье знаком *чI* обозначается мягкая шипящая аффриката, а соответствующая твердая аффриката передается через *чIъ*; буквы *г*, *кI* используются для обозначения твердых заднеязычных взрывных, сочетание полугласного *й* с иррациональным гласным пишется согласно произношению; лабиализованность звуков передается знаком ^o.

Мягкие заднеязычные взрывные, для которых в адыгейском алфавите, ввиду их отсутствия в литературном языке, нет знаков, в словах других абхазо-адыгских языков обозначаются сочетаниями *гъ*, *къ*, *кIъ*.

⁸ П. К. Услар. О языке убыхов. Этнография Кавказа. Языкознание I. Абхазский язык. Тифлис, 1887. Приложение (сокр. Услар); Adolf Dirr. Die Sprache der Ubychen. Sonderrdruck aus Caucasicá, fasc. 4 u. 5. Leipzig, 1928 (сокр. Dirr); Georges Dumézil. La langue des Oubykhs. Paris, 1931 (сокр. Dumézil); Julius Mészáros. Die Pákhy-Sprache. Chicago, 1934 (сокр. Mészáros).

Мягкое произношение согласных *дж*, *тI*, *ч* передается знаком *ь*. Отсутствующие в адыгейском языке губно-зубной абуритивный и глухой заднемягконёбный взрывной обозначаются знаками *фI*, *кхъ*. Специфический для абазинского языка звонкий ларингальный сохраняется в своем абазинском начертании (*гI*), а соответствующий ему абхазский ларингальный передается буквой *ω*.

А. НАЗВАНИЯ ЧАСТЕЙ ТЕЛА

1. каб. *г^оы*, адыгейск. *г^оы*, абхаз. *а-г^оы*, абаз. *г^оы*, убых. *гы*, ги 'сердце' (Mészáros 357, Dírr 124).
2. каб. *шъхъэ*, адыгейск. *шъхъэ*, абхаз. *а-хъы*, абаз. *кхъа*, убых. *шъа* 'голова' (Dírr 125).
3. каб. *пэ*, адыгейск. *пэ*, абхаз. *а-пынцIа*, абаз. *пынцIа* 'нос'.
4. каб. *пашIэ*, адыгейск. *пачIэ*, абхаз. *а-пацIа*, абаз. *пцIа* 'усы'
5. каб. *ðээ*, адыгейск. *цэ*, абхаз. *а-ц*, абаз. *тыц*, убых. *це* 'зуб' (Dumézil 199).
6. каб. *бгы*, адыгейск. *бгы*, абхаз. *а-бгъа*, абаз. *бгъа* 'спина ближе к талии'.
7. каб. *лъак^оэ*, *лъэ*, адыгейск. *лъак^оэ*, *лъэ*, абхаз. *а-щапIы*, абаз. *щапIы*, убых. *лъак^оа*, *лъа* 'нога' (Mészáros 335, Dírr 122).
8. каб. *фэ*, адыгейск. *ш^оэ*, абхаз. *а-ц^оа*, абаз. *ч^оа*, убых. *а-ц^оа*, че 'кожа', 'шкура' (Dumézil 209, Mészáros 344).
9. каб. *зээ*, адыгейск. *зээы*, абхаз. *а-з*, абаз. *заз*, убых. *зезе* 'желчь' (Dírr 94).
10. каб. *л^ы*, адыгейск. *л^ыы*, абхаз. *а-ща*, абаз. *ща*, убых. *лъе* 'кровь' (Mészáros 332).
11. каб. *шъэ*, адыгейск. *шэ*, абхаз. *а-шиша*, абаз. *шиша* 'нутряное сало'.

Б. ЛИЧНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ

12. каб. *сэ*, адыгейск. *сэ*, абхаз. *са-ра*, абаз. *са-ра*, убых. *сы-г^оа*, *с-г^оа* 'я' (Dumézil 16, Mészáros 69).
13. каб. *уэ*, адыгейск. *уэ*, абхаз. *уа-ра*, абаз. *уа-ра*, убых. *у-г^оа* 'ты' (Dumézil 16, Mészáros 69).
14. каб. *фэ*, адыгейск. *ш^оэ*, абхаз. *ш^оа-ра*, абаз. *ш^оа-ра*, убых. *с^о(у)-г^оа-лъе^о*, *шъйу-г^оэ* 'вы' (Dumézil 16, Услар 92).

⁹ По свидетельству Ж. Дюмезиля, при сочетании убыхских личных местоимений 1-го и 2-го лица мн. числа с определяемыми словами, оформленными притяжательным префиксом, элемент *лъе* может опускаться (Dumézil 40).

В. ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ

15. каб. *зы*, адыгейск. *зы* 'один', абхаз. *з-ны-кI* 'раз (один)', абаз. *за-кIы* 'один' (о неразумных), убых. *зе*, *за* 'один' (Dumézil 42).
16. каб. *mIyy*, адыгейск. *mI^oы*, абхаз. *ω^o-ба*, абаз. *gI^o-ба*, убых. *mIкъ^oа* 'два' (Dumézil 42)¹⁰.
17. каб. *pIы*, адыгейск. *pIы*, абхаз. *пиц-ба*, абаз. *пиц-ба*, убых. *pIы*, *pIы* 'четыре' (Mészáros 215, Dumézil 42).
18. каб. *tх^oы*, адыгейск. *tфы*, абхаз. *xъ^o-ба*, абаз. *xъ^o-ба*, убых. *шхы* 'пять' (Dumézil 42).
19. каб. *блы*, адыгейск. *блы*, абхаз. *бжъ-ба*, абаз. *бжъ-ба*, убых. *блы* 'семь' (Mészáros 230).
20. каб. *йы*, адыгейск. *йы*, абхаз. *a-a-ба* (исторически: *a-гI-ба*), абаз. *a-гI-ба*, убых. *y-г^oа*, *г^oа* 'восемь' (Dumézil 42).
21. каб. *шъэ*, адыгейск. *шъэ*, абхаз. *ш^o-кIы* (о разумных: *ш^o-мы*), абаз. *ш^o-кIы* (о разумных: *ш^o-гI^oы*), убых. *с^oе* 'сто' (Dumézil 42).

Г. НАЗВАНИЯ РОДСТВА

22. каб. *анэ*, адыгейск. *ны*, абхаз. *ан*, абаз. *аны*, убых. *не*, *ане* 'мать' (Mészáros 293).
23. каб. *пхъ^oы*, адыгейск. *пхъ^oы*, абхаз. *a-пхъа*, абаз. *пхъа*, убых. *пхъе* 'дочь' (Mészáros 222).
24. каб. *малхъэ*, адыгейск. *махъ^oлъэ*, абхаз. *a-махъ^o*, абаз. *мхъ^oы*, убых. *мыхъ(ы)* 'зять' (Dirr 109).

Д. НАЗВАНИЯ ПРЕДМЕТОВ И ЯВЛЕНИЙ НЕЖИВОЙ ПРИРОДЫ

25. каб. *мазэ*, адыгейск. *мазэ*, абхаз. *a-мза*, абаз. *мзы*, убых. *мыдза*, *мыдзе*, *a-мдзе* 'луна' (Dirr 127, Mészáros 239).
26. каб. *мах^oэ*, адыгейск. *мафэ*, абхаз. *a-миш*, абаз. *миы*, убых. *a-миш^oэ* 'день' (Услар 101).
27. каб. *псы*, адыгейск. *псы*, абхаз. *a-дзы*, абаз. *дзы*, убых. *бзы* 'вода' (Услар 101, Mészáros 233).
28. каб. *шIыIэ*, адыгейск. *чъыIэ* 'холодный', 'холод'¹¹, абхаз. *a-цIаа* 'лед', 'мороз', убых. *ч(u)и* 'холодный' (Dirr 78).
29. каб. *ныджэ*, адыгейск. *ныджы* 'низменная местность вдоль берега реки', абхаз. *a-га*, убых. *нге*, *a-нге* 'берег моря', 'бережье' (Mészáros 298).

¹⁰. См.: Dumézil. Etudes comparatives..., стр. 125; К. В. Ломатидзе. Некоторые вопросы звуковых процессов и звуковых соответствий в иберийско-кавказских языках, стр. 823—824.

¹¹. В слове *шIыIэ* (*чъыIэ*) *шIы*(*чъы*) — корневой элемент, а *Iэ* — суффикс (ср. каб. *псыIэ* 'влажный', букв. 'содержащий воду'). Данный корень, по-видимому, нельзя связывать со словом *шIы* 'земля'. Он имеет, возможно, другое происхождение и означал в прошлом 'холод'. Следует учесть, что *шIыIэ* (*чъыIэ*) в современных адыгских языках выступает прежде всего как прилагательное.

30. каб. *сабэ*, адыгейск. *сан*, абхаз. *а-саба*, абаз. *саба*, убых. *сана* 'пыль' (Dumézil 37).
 31. каб. *мағІэ*, адыгейск. *машI^oз*, абхаз. *а-мца*, абаз. *мца*, убых. *мидже*, *мыдже* 'огонь' (Dirr 122, Mészáros 240).

Е. НАЗВАНИЯ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К РАСТИТЕЛЬНОМУ МИРУ

32. каб. *псей*, адыгейск. *псэйы*, абхаз. *а-пса*, абаз. *пса*, убых. *псы* 'пихта' (Mészáros 218).
 33. каб. *кхъыжъ*, адыгейск. *къыжъы*, абхаз. *а-хъа*, абаз. *хъа*, убых. *хъе* 'груша' (Mészáros 378, Dirr 120).
 34. каб. *х^oы*, адыгейск. *фы* (в слове *фыг^o* 'пшено'), абхаз. *а-шы*, абаз. *шырдза* 'просо'.

Ж. НАЗВАНИЯ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К ЖИВОТНОМУ МИРУ

35. каб. *вы*, адыгейск. *ч^oы*, абхаз. *а-ч^o*, абаз. *ч^oы*, убых. *ч^oы* 'бык' (Mészáros 343).
 36. каб. *шы*, адыгейск. *ши*, абхаз. *а-чъы*, абаз. *чъы*, убых. *чи* 'лошадь' (Mészáros 286).
 37. каб. *жэм*, адыгейск. *чэмы*, абхаз. *а-ж^o*, абаз. *ж^oы*, убых. *г^oыма* 'корова' (Dirr 126, Mészáros 368).
 38. каб. *шид*, адыгейск. *щыды*, абхаз. *а-чъада*, абаз. *чъада*, убых. *чиди* 'осел' (Mészáros 284).
 39. каб. *кхъ^oэ*, адыгейск. *къ^oэ*, абхаз. *а-хъ^oа*, абаз. *хъ^oа*, убых. *хъ^oа* 'свинья' (Dirr 130, Mészáros 400).
 40. каб. *бжэн*, адыгейск. *пчены*, абхаз. *а-джъма*, абаз. *джъма* 'коза'.
 41. каб. *шъинэ*, адыгейск. *шъинэ*, абхаз. *а-сы-с*, абаз. *сы-с* 'ягненок'.
 42. каб. *тлы*, адыгейск. *тлы*, абхаз. *а-ты*, абаз. *ты* (*тлы*) 'баран-производитель', убых. *тлы* 'кастрированный баран?' ('verschnittener Widder' — Mészáros 257).
 43. каб. *мышъэ*, адыгейск. *мышъэ*, абхаз. *а-мш^o*, абаз. *мш^oы*, убых. *мышъ^oэ*, *мыс^oе* 'медведь' (Услар 102, Mészáros 239).
 44. каб. *бажэ*, адыгейск. *баджэ*, абхаз. *а-бга*, абаз. *бага*, убых. *баджье* 'лиса' (Mészáros 229).
 45. каб. *мацІэ*, адыгейск. *мацI*, абхаз. *а-мацIа*, абаз. *мацIа*, убых. *мацІе* 'саранча' (Mészáros 246).
 46. каб. *цІэ*, адыгейск. *цІэ*, абхаз. *а-цIа*, абаз. *цIа* 'вопль'.

З. НАЗВАНИЯ ОРУДИЙ ТРУДА

47. каб. *дыд*, адыгейск. *дыды*, абхаз. *а-дзыдз*, *а-ձզաձ*, абаз. *ձզձ* 'шило'.
 48. каб. *уэшъ*, адыгейск. *уэшы* 'колун', абхаз. *айг^oыш^o*, абаз. *г^oыш^o* 'маленький топор с носиком', убых. *гес^oе* 'топор' (Dirr 119, Mészáros 367).

И. ГЛАГОЛЫ

49. каб. *лIэ-н*, адыгейск. *лIэ-н* 'умереть', абхаз. *a-щ-ра* 'убивать', 'убить' (ср. также каб.-адыгейск. *лIы-н* 'убить', 'умереть').
50. каб. *плъэ-н*, адыгейск. *плъэ-н*, абхаз. *a-пи-ра*, абаз. *пи-ра*, убых. *плъе* 'смотреть' (Mészáros 221).
51. каб. *шIэ-н*, адыгейск. *шIэ-н* 'знать', абхаз. *a-цIа-ра* 'учиться', убых. *цIе*, *a-цIе* 'знать', 'уметь', 'учиться' (Mészáros 262).
52. каб. *шIэ-н*, адыгейск. *шIэ-н*, абхаз. *a-цI-ра*, абаз. *цI-ра*, убых. *цIе* 'пройти' (о времени) (Mészáros 260).
53. каб. *ты-н*, адыгейск. *ты-н*, абхаз. *a-та-ра*, абаз. *a-т-ра*, убых. *те* 'давать' (Mészáros 270).
54. каб. *шъэ-н*, *шъы-н*, адыгейск. *шъэ-н*, *шъы-н*, абхаз. *a-с-ра*, абаз. *с-ра* 'ткать'.
55. каб. *зы-н*, адыгейск. *зы-н*, абхаз. *a-ра-дза-ра*, абаз. *ра-дза-ра* 'цедить'.
56. каб. *лъыхы-н*, адыгейск. *лъыхы-н*, абхаз. *a-щыхъ-ра*, абаз. *щыхъ-ра* 'снимать (с ноги)'.
57. каб. *къе-псы-н*, адыгейск. *псы-н*, абхаз. *ай-мса-ра*, абаз. *a-мса-ра*, убых. *пс* 'чихать' (Mészáros 217).
58. каб. *шынэ-н*, адыгейск. *щынэ-н*¹². абхаз. *a-ш^oа-ра*, абаз. *ш^oа-ра* 'бояться'.
59. каб. *г^oыгъэ-н*, адыгейск. *г^oыгъэ-н*, абхаз. *a-г^oыгъ-ра*, абаз. *г^oыгъа-ра*, убых. *гъагъ*, *гъегъ* 'надеяться' (Dumézil 76).
60. каб. *тэ-джы-н*/*тэ-гы-н*, адыгейск. *тэ-джы-н*, абхаз. *a-гыла-ра*, абаз. *гы-л-ра* 'вставать', 'подниматься'.
61. каб. *сэ-н*, адыгейск. *сэ-н* 'сеять', абхаз. *a-кIа-n-са-ра* 'рассыпать', 'сеять', абаз. *кIа-n-са-ра* 'сеять'.
62. каб. *шъитхъ^oы-н*, адыгейск. *щыитхъ^oы-н*, абхаз. *a-p-чъхъ^oа-ра*, абаз. *p-чъкхъ^oа-ра*, убых. *a-й-че-тхъ^oе* 'хвалить' (Mészáros 175).

К. ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ

63. каб. *г^oыи-р* 'сухой', 'сухощавый', адыгейск. *г^oыи-р* 'сухощавый', абхаз. *a-ω^oа*, абаз. *гI^oа* 'сухой'.
64. каб. *г^oэ-жъ*, адыгейск. *г^oэ-жъы*, абхаз. *a-ω^oа-жъ*, абаз. *гI^oа-жъ*, убых. *a-г^oа-къа* 'желтый'¹³.
65. каб. *плъи-жъ*, адыгейск. *плъи-жъы*, абхаз. *a-къа-пищ*, *a-пищ*, абаз. *къа-пицы*, убых. *a-плъы* 'красный'¹⁴.

¹² Адыг. *шынэ* (*щынэ*) Г. В. Рогава считает производной основой с окаменелым суффиксом *-нэ* (указ. соч., стр. 83).

¹³ G. Dumézil. Etudes comparatives..., стр. 124.

¹⁴ Там же, стр. 125.

66. каб. *шIэ*, адыгейск. *чIэ* 'новый', 'молодой', абхаз. *a-чIъа*, абаз. *чIъа* 'молодой', 'новый', убых. *чIъа* 'новый' (Dumézil 199).
67. каб. *жъы*, адыгейск. *жъы*, абхаз. *a-ж⁹*, абаз. *ж⁹ы*, убых. *з⁹ы* 'старый' (Dirr 118, Mészáros 255).
68. каб. *дэг⁹*, адыгейск. *дэг⁹ы*, абхаз. *a-даг⁹а*, абаз. *даг⁹*, убых. *даг⁹* 'глухой' (Dumézil 201).
69. каб. *йыз*, адыгейск. *йыз*, абхаз. *азна*, абаз. *аzna*, убых. *гъеза* 'полный (чего-н.)'¹⁵.
70. каб. *тIамIэ*, адыгейск. *тIамIэ* 'мягкий', 'слабый', 'рас-слабленный', 'неплотный', абхаз. *a-тIамIа*, абаз. *тIамIа* 'мягкий', 'слабый', убых. *тIы*, *a-тIы* 'жидкий', 'текучий', 'редкий'; 'сочный' (Mészáros 257).

Л. VARIA

71. каб. *псэ*, адыгейск. *псэ*, абхаз. *a-псы*, абаз. *псы*, убых. *псе* 'душа' (Mészáros 218).
72. каб. *бзэ*, адыгейск. *бзэ* 'язык (речь)', абхаз. *a-бз*, абаз. *бзы* 'язык (орган речи)', убых. *бжъа* то же¹⁶ (Dirr 106).
73. каб. *бзы*, адыгейск. *бзы*, абхаз. *a-пс*, абаз. *псы*, убых. *бзе* 'самка' (Dumézil 191).
74. каб. *гъысэ*, адыгейск. *гъысэ* 'спутник', 'сопровождающий', абхаз. *a-ω⁹ыза* 'спутник', 'товарищ', абаз. *гI⁹ыза* 'спутник'.
75. каб. *уынэ*, адыгейск. *уынэ*, абхаз. *a-ω⁹ны* 'дом', 'комната', абаз. *гI⁹на* 'кухня'.
76. каб. *шIэ*, адыгейск. *чIъа*, абхаз. *a-чIа*, абаз. *чIгI⁹а* 'дно'.
77. каб. *лы*, адыгейск. *лы*, абхаз. *a-жъы*, абаз. *жъы* 'мясо'.
78. каб. *нахъ*, адыгейск. *нахъ*, абхаз. *еi-хъа*, абаз. *ай-хъа*, убых. *чехъ* 'более' (Dirr 127).
79. каб. *машIэ*, адыгейск. *мачIэ*, абхаз. *a-мачI*, абаз. *мачI*, убых. *мычI(ы)*, *мечI* 'мало', 'малое' (Dumézil 205, Mészáros 243).
80. каб. *пцIы*, адыгейск. *пцIы*, абхаз. *a-мц*, абаз. *мцы*, убых. *мчIе*, *мтIье*, *мыцы* 'ложь' (Dumézil 205, Mészáros 240).
81. каб. *лъахъэ*, адыгейск. *лъахъ*, абхаз. *a-щахъа-га*, абаз. *щахъа-га*, убых. *лъахъ* 'пути' (Mészáros 336).

В приведенный список включены не все абхазо-адыгские слова, отмеченные в специальной литературе как родственные. В списке не учтены случаи, когда родство сравниваемых слов представляется сомнительным или недостаточно аргументированным. Так, в списке не дано личное местоимение 1-го лица

¹⁵ G. Dumézil et A. Namitok. Récits Oubykh, extrait du JA. Paris, 1955, стр. 12.

¹⁶ Ср. каб. *бзэг⁹*, адыгейск. *бзэг⁹ы* в этом же значении (ив *бзэ* 'язык', 'речь' + *з⁹ы* 'сердце').

мн. числа: каб. *ðə*, адыгейск. *tə*, абхаз.-абаз. *хъа-ра*, убых. *ш(ы)-гъ^əлъе* (*Dumézil* 16).

Ж. Дюмезиль считает эти слова родственными и пытается установить фонетическое соответствие между адыгскими *ð*, *t*, абхазским ларингальным *хъ* и убыхским *ш*¹⁷. На соответствие кабардинского *ð* убыхскому *ш* и абхазскому *хъ* автор не приводит дополнительных примеров. Он исходит из того, что каб. *ð* в случаях, когда в адыгейском ему отвечает *t*, восходит к *t*. Соответствие адыгского *t* и убыхского *ш* абхазскому *хъ* автор иллюстрирует такими дополнительными примерами, как каб. *тхъы*, адыгейск. *тфы*, убых. *шхы*, абхаз. *хъ-ба* 'пять'; адыгейск. *Іэтыгъэ*, убых. *къаш(ш)акъа*, абхаз. *а-хъаракI*.

Относительно первого примера следует сказать, что здесь абхазскому *хъ^ə* соответствуют в адыгских языках и убыхском *не t, ш, а x^ə, ф (из x^ə), x*.

Во втором примере адыгейск. *Іэтыгъэ* 'поднятый вверх' (у Ж. Дюмезиля 'высокий') представляет собой причастие от глагола *Іэтын* [основа глагола, по-видимому, из *Іэ* 'рука' и несамостоятельного корневого элемента *т(ы)*].

В абхаз. *а-хъаракI* 'высокий' П. К. Услар (стр. 138) выделяет элемент *хъ* как несамостоятельный корень, означающий высоту, превосходство. То же самое можно сказать, по-видимому, и об адыг. *t* в форме *Іэтыгъэ* (в каб. *Іэта*) и убых. *ш* в *къаш(ш)акъа*. Но не располагая дополнительными примерами, трудно утверждать, что здесь адыг. *t* и убых. *ш* соответствуют абхаз. *хъ* и фонетически. Вообще трудно допустить, чтобы такие совершенно разные по месту образования звуки, как *t* и *хъ* или *ш* и *хъ*, могли восходить один к другому или быть рефлексами какого-нибудь третьего звука.

Из сказанного видно, что родство абхаз. *хъара* с адыг. *ðə*, *tə* и убых. *ш(ы)-гъ^əлъе* не может считаться доказанным.

В списке не учтены также случаи, когда сложные слова одного языка или одной подгруппы языков находят параллели в соответствующих словах других языков не для всех своих компонентов, например каб. *гъ^əэг^ə*, адыгейск. *гъ^əэг^əы*, абхаз. *а-мш^əа*, абаз. *мгI^əа*, убых. *а-мгъа* 'дорога'¹⁸; каб. *үэс*, адыгейск. *үэсы*, абхаз. *а-сы*, абаз. *сы* 'снег'.

В заключение необходимо отметить, что приведенный список является далеко не исчерпывающим. Несомненно, что дальнейшее сравнительное и сравнительно-историческое изучение лексики абхазо-адыгских языков значительно пополнит этот список.

¹⁷ G. Dumézil. Etudes comparatives..., стр. 107—108.

¹⁸ Там же, стр. 124.